



Stanley Residents Association Ltd.

赤柱居民會有限公司

96, Stanley Main Street, Stanley, HK 香港 赤柱大街 96 號

Tel: 2813 0564 Fax: 2813 5704

www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat@ymail.com



**Sun Life Stanley International
Dragon Boat Championships**
永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

2009 年永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

敬啟者：

本年度赤柱區端午龍舟競渡大賽，將於二零零九年五月二十八日（星期四）於赤柱正灘舉行。本會現接受各界組隊報名參加。名額有限，務請貴機構盡快報名，先到先得。請於四月二十日前填妥報名表格[R]，連同劃線支票抬頭為「赤柱居民會有限公司」，寄交本會。報名細則如下：

報名費

(I): HK\$10,500 [包括：1500元參賽費、10小時練習費及租用器材費、龍舟紀念T恤20件、20公升防水袋乙個]

(II): HK\$12,800 [包括：1500元參賽費、10小時練習費及租用器材費、龍舟運動短褲(有墊)20條、龍舟紀念T恤20件、20公升防水袋乙個]

報名時請揀選練習時間表格[T]，以便本會為各隊編定十節練習 (11/4/09至22/5/2009，每節一小時)。另有額外練習(需另行收費)，如需報名請參閱表格[X]。如有問題，請遊覽網址www.dragonboat.org.hk 或與赤柱居民會聯絡，電話: 2813 0564。

如有意贊助賽事、在雜誌或大電視發放貴公司訊息，請聯絡赤柱居民會 / 公關部Leisure Resources，電話: 2813 0564/ 2658 5135或電郵到 stanleydragonboat@ymail.com。荷蒙參加，曷勝榮幸！

主席 王錦泉 謹啟

15th January 2009

SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2009

Dear Sir / Madam,

Applications to enter the event are now open. This year the annual Tuen Ng Dragon Boat Races will be held at Stanley Main Beach on Thursday 28th May 2009. Due to overwhelming demand in recent years, space for entries are limited and applications will be accepted on a first-come-first served basis, so you are advised to apply early to ensure your place. Please complete the entry form [R] and return it with a crossed cheque for the appropriate entry fee, according to the following two options:

Package 1: HK\$10,500 (Includes entry fee, 10-hours practice fee & equipment rental, 20 souvenir T-shirts, one Dry Bag

Package 2: HK\$12,800 (Includes entry fee, 10-hours practice fee & equipment rental, 20 padded paddle shorts, 20 souvenir T-shirts, one Dry Bag)

Payment should be made payable to the "Stanley Residents Association Limited" and sent by post to the Association before April 20th. Please also complete form [T] by clearly specifying the times and dates of your preferred ten (10) hours of practice between 11th April and 22nd May (which are included in the entry fee). Additional practice sessions can be arranged and paid for separately. Please indicate on Form [X] if you require additional sessions prior to 11th April. Should you have any questions, please visit our website at www.dragonboat.org.hk or contact the Association office on 2813 0564.

For sponsorship, programme or big screen advertising, please contact our office / agents Leisure Resources at T:2813 0564 / 2658 5135 or email: stanleydragonboat@ymail.com

Enclosed please find the entry form, practice option sheets and information for sponsorship.

Best Regards,

Alson, Wong Kam-chuen (Mr)
Chairman

-1-



報名須知 (報名表背頁) (back page for entry form R)

1. 「男子組」甲組(精英組)只限 40 隊。各類組別，均設有盃賽及碟賽。
2. 在之前一年所有甲組之隊伍及乙組盃賽前三名獲甄選參加。所剩餘額本賽會根據去年成績作出編排。唯賽會容許協商。首次參賽隊亦視乎實力而定。只有甲組隊伍可晉級「赤柱龍舟錦標賽金盃總決賽」。
3. 比賽人數為全船 20 人 (包括 18 名槳手及 1 名舵手、1 名鼓手)，每場出賽人數不可少於 12 人，包括舵手及鼓手。女子隊除舵手及鼓手可用男子外，其他隊員必須為女性，但男子組別可允許女性隊員參加。後備人數不限，唯全隊名單需稍後依指示呈交。且全隊體重平均值不得超過 200 磅。
4. 所有隊伍在比賽日需遞交本會一份全隊員名單。
5. 比賽資料可在當日的程序表內或本會網址找到。
6. 本會在二月起提供額外練習機會予有需要「提早訓練」之隊伍。費用為每小時港幣 350 元。此特別計劃與安排予各隊從 4 月 11 日起至 5 月 22 日止之十次練習有別。若有需要，請填寫(Ext)表格。
7. 練習時間表分發後，任何更改或增加須經本會同意。
8. 若天氣欠佳 (尤其強勁東風及雷暴警告)，請先電本會 (2813 0564) 查詢練習是否取消。如見沙灘上賽會帳篷掛出紅旗，即表示召回所有龍舟，所有練習暫停。
9. 一經報名付費，如退出或棄權，費用概不發還。
10. 寄出前請自行複印存檔。

Remarks for Entries:

1. Each class has its own Cup and Plate events. Only those in class A will be able to advance to the Overall (Gold Cup) Grand Final.
2. Class A is the Elite grade and is limited to 20 teams only in each of the Chinese & Expat Divisions. All of the existing Class A teams from 2008 as well as the winners (champion, 1st runner-up, 2nd runner-up) of the Class B Cup final in 2008 will be classified as Class A this year. Other teams are negotiable.
3. Each boat is limited to 20 people (not less than 12) including the helmsman and drummer. The average weight of the crew must not exceed 200 pounds per person.
✓ For ladies' teams, all crew members must be female except the helmsman & drummer, but for men's boats the teams can be mixed.
4. There is no limit (ceiling) for reserves, but a "full list" of team members should be submitted to the Association prior to race day.
5. Detailed regulations and arrangements of the Race will be sent out prior to the race day and will also be printed in the race programme and on our website.
6. To meet the demand for practise "before" the normal training season, we are now offering practice from February. Please note that such practices are additional to the ten (10) practice sessions included in your entry fee. The charge for additional practice sessions is HK\$350 per hour (boat hire and equipment only).
7. Once the practice timetable is confirmed, all cancellations, alterations or requests for additional practices etc. should be approved by the Association in advance.
8. In unfavorable weather conditions (especially strong easterly winds and thunder storm warnings), please phone the Association well in advance to confirm if it is still safe to practice. When the red flag is hoisted at the Association booth on Stanley Main Beach, all boats are immediately required to return to shore and all practices will be cancelled.
9. The Entry Fee is non-refundable, even in the scenario of team withdrawal.
10. Please keep a photocopy of your application forms for future reference.

SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2009

初選10次練習 (Form T) Practice Booking

每隊在報名時獲分配十節練習(每節一小時, 練習期由4月11日至5月22日止)。請於附夾的時間表中自行預先選定十次「首選」練習時間(以「✓」代表)及十次「次選」練習時間(以「X」代表)。之後再由本會編配, 稍後另行通知。既經編定的練習時間, 不能更改時間, 如缺席者, 不得要求補時。請盡早填寫表格寄回, 並可獲優先編配。任何隊伍若有意取消原已預訂之練習時間, 請盡早知會本會, 以便安排其他隊伍填補。

Each team entry is entitled to 10 practice sessions (each session being 1 hour, held from 11th April to 22nd May 2009). Please "✓" 10 time slots to indicate your preferred practice times and mark an "X" for another 10 times as your second choice (should your first choice not be available). Upon receipt of your requested practice times a finalized time-table will be confirmed by the Association and sent to all participating teams. Requests to change practice times following confirmation will not be permitted. Early application is advised. Any team cancelling their booked time slots should inform the Association well in advance.

聘用大會舵手、教練、額外練習及帳篷租借 Steersman, Trainer Booking, Extra Practice and Booth Rental

- 若貴隊有意聘用賽會提供之舵手及教練(每小時舵手費180元/教練費400元), 只須:
 - 舵手/教練- 貴隊在練習期若需聘用賽會舵手或教練, 請於練習時間表上打 "S" (舵手)、"T" (教練) 符號。
 - 以劃線支票寄回本會, 抬頭填寫「赤柱居民會有限公司」, **費用收訖方可作實**。安排需時, 請提早預約。臨時申請不獲接受。
 - 任何隊伍不得私下與舵手安排交易。亦不得把現金交予舵手。(練習當日將有本會職員在場當值。)
 - 為方便賽會安排, 如需在「**比賽當天**」聘用賽會舵手, 必須一個月前提前繳付費用\$400。**臨時需要聘用舵手, 則在該場比賽前半小時到指定地點繳費。**
 - 所有參賽隊舵手都需經本會考核, 獲發出許可證方可在練習期間及比賽當日掌舵。
 - 額外練習**- 本會於二至四月中提供額外練習機會予有需要「提早訓練」之隊伍。費用為每小時港幣350元。若有需要, 請填寫(X)表格。
 - 帳篷租借**- 所有隊伍均可在比賽日租用帳篷, **租金為2000元一個**。每個帳篷為3米 X 3米 X 2.5(H)。當日只可使用本會的帳篷, 不可自備。隊伍可自備隊伍橫額, 但不可大於3米闊及20厘米高。所有帳篷位置均由本會安排。帳篷位置有限, 請盡快報名。
- STEERSMAN & TRAINER.** Should you require a steersman (HK\$180/hr) and / or a trainer (HK\$400/hr) from us during pre-event practice, please book in advance through the Association as follows:
 - Indicate which session(s) you want to hire a steersman and a trainer for by marking an "S" and / or a "T" respectively against the time slot requested in the attached official practice timetables.
 - Send a cheque to the Association for the relevant steersman and trainer fees payable to "Stanley Residents Association Ltd." Your booking will only be confirmed when payment is received. Please allow 10 working days for processing your request. On-site ad hoc requests will not be entertained.
 - No teams are allowed to deal with the SRA appointed steersman directly and by-pass the proper booking procedures. SRA officials will be on duty during the practice.
 - For booking steersman on the race day, the charge will be HK\$400 (for up to 3 races / rounds). Payment should be added to the entry fee application. **Should there be an offhand need to book a steersman at any time, please pay at the SRA desk 30-minutes before that particular race.**
 - All steersmen must be tested and registered with the SRA prior to practice and race day.
 - EXTRA PRACTICE.** Please complete form [X] should additional practice sessions be required. Boat hire charges are HK\$350/hr.
 - BOOTH RENTAL.** Teams are entitled to rent booths / pagodas for their paddlers during the event day. Each booth is 3m x 3m in size. **The rental cost per booth is HK\$2,000.** Only Association approved and produced booths are permitted. Teams are permitted to erect a small banner / team name or logo across the front of their booth (at their own cost). The maximum size for the banner should not exceed 3m (wide) x 20cm (high). The location of the booths will be decided by the Association. Space for team booths is limited and they will be allocated on a first-come-first-served basis.

SPONSORSHIP AND ADVERTISING OPPORTUNITIES

赤柱龍舟競渡廣告贊助

每年端午節正日，赤柱居民會均會在赤柱正灘舉辦龍舟競渡。眾所周知，本賽事多年來均大受居港外僑與本地華人歡迎。今年比賽將於5月28日（星期四）舉行。去年更超越200隊5000位中外籍人士參賽。現誠邀貴隊或寶號贊助場刊及其他廣告

1. **精美印刷之場刊**- 輯錄上屆彩照精華及比賽歷史等資料。本會除了向各參賽隊免費派發外，亦會送予有關傳媒機構與政府部門。當天亦會公开发售。預計印刷2000本。
場刊廣告：
 - a. 黑白每頁(A4)港幣3000元，
 - b. 彩色每頁(A4)港幣8000元。
2. **大電視**- 現場直播比賽過程，發放商戶信息。費用為:\$30,000(不包括製作)共 10 次， 每次共 15 秒。
3. **船身廣告**- 賽船兩旁貼上公司或機構之徽號/名稱 每艘\$8000
4. **賽道廣告**- 賽道宣傳浮波 (1.5 米立方) 每個\$8000
5. **其他贊助**- 可跟我們的公關部聯絡 Leisure Resources，電話：2658 5135 或電郵：sales@leisure-resources.com

注意：贊助者獨享在其行業的贊助優先權

This year the annual Tuen Ng Dragon Boat Races will be held at Stanley Main Beach on Thursday 28th May 2009. It is one of the most exciting event in Hong Kong. Last year we have more than 200 teams and 5000 participants. Please find below sponsorship and advertising opportunities during the event.

1. SOUVENIR PROGRAMME

Advertise in the official souvenir programme which is distributed to all participating teams free of charge, and is sold on the race day. Circulation: 2,000 pcs. Estimated readership: 5,000 pax.

Ad Rate: Full Page (A4), black and white: HK\$3,000. Full Page (A4), colour: HK\$8,000.

2. BIG SCREEN

Advertise on the big screen during the races to a captive market of participants and spectators. The screen will televise live footage of the races throughout the day including results and important messages.

Ad Rate: Package of ten (10) 15 second sponsor messages : HK\$30,000 (excludes production).

3. DRAGON BOATS

Print your company name or logo onto the front of a race boat. Full colour printing onto a sticky label (20cm (high) x 90cm (wide) x 2 pcs) located on both sides of the boat between the dragon head and the drummer.

Ad Rate: HK\$8,000 per dragon boat.

4. FLOATING BANNERS

Print your company name or logo onto a floating banner which will be located adjacent to the race course. Banner size is 1.5m (wide) x 1.5m (high) x 1.5m (deep). Printable size is 1.2m on all 6 sides in full colour.

Ad Rate: HK\$8,000 per pc.

5. SPONSORSHIP

For any sponsorship or advertising enquiries, please contact our official marketing agents Leisure Resources on 2658 5135 or email sales@leisure-resources.com

Please note that industry exclusivity will be extended to our event sponsors.

ADVERTISING BOOKING REQUEST FORM

回條 Reply Slip

致 To : 赤柱居民會 Stanley Residents Assn. (Fax 2813 5704)

AD Deadline 廣告截止日期 : 1 May 2009

永明金融赤柱國際龍舟錦標賽廣告及租用帳篷表

SUNLIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS

Team Name 隊名: _____ Team Code 隊號: _____

Company Name 公司名稱: _____

Contact Person 聯絡人姓名: _____ Tel 電話: _____

	<u>No.</u>
(1) 比賽場刊 SOUVENIR PROGRAMME HK\$3,000 Full Page 全頁 (204mm X 286mm +3mm Bleed) Black & White (黑白) HK\$8,000 Full Page 全頁 (204mm X 286mm +3mm Bleed) COLOUR (彩色) (positive film and a four colour proof required 四色正片及一份打稿)	_____
(2) 大電視 BIG SCREEN: HK\$30,000 per package (includes ten, 15 sec advertisements) (共 10 次, 每次 15 秒。) (Mpeg2 or Beta SP format required)	_____
(3) 船身廣告 DRAGON BOATS: HK\$8,000 per boat 每隻船(20cm x 90cm) (artwork file (either .ai or eps format required))	_____
(4) 賽道廣告 FLOATING BANNERS HK\$8,000 Size 尺寸: 1.5m X 1.5m X 1.5m (includes production cost) (artwork file (either .ai or eps format required))	_____
(5) 帳篷租借 BOOTH RENTAL HK \$ 2,000 per Booth Size 尺寸: 3m X 3m X (高 Height)2.5m	_____

Total: HK\$ _____

Authorised Signature and Chop : _____

負責人簽名及蓋公司印:

- ✓ One of our representatives will contact you upon receipt of this booking request to confirm your order and payment process.
- ✓ The order will only be complete upon receipt of payment.
- ✓ Please note that in all advertising, industry exclusivity will be extended to our event sponsors.
- ✓ Receipt of this request does not guarantee acceptance of your booking as available ad space may be gone at the time of booking.

贊助新建龍舟 Sponsor New dragon boats (每艘龍舟贊助費為港幣五萬圓正)

致: 各參賽隊

本比賽規模日益宏大，歡迎各方支持。為吸引各參賽隊伍贊助，本會推出若干方案，讓有意贊助的隊伍能有更多權利和時間以龍舟作所屬公司或團體之康樂及體育用途，亦可以其公司或團體來為龍舟命名，以達至在我們這個全香港最受歡迎之龍舟比賽中，令貴機構之名字能矚目地展示於上萬名選手和觀眾眼前。現將此具吸引力之贊助套餐臚列如下：

贊助費港幣五萬元，有關機構可享下列優惠：

- 一) 免本屆一隊報名費。
- 二) 在龍舟身上印上該公司機構之顯眼徽號/名稱。

若有任何查詢，歡迎至電 2813 0564 或傳真 2813 5704 與本會職員聯絡。

Dear Sir/Madam,

15th January 2009

The sheer size of the event needs your support to maintain. Our sponsorship package is designed to attract many of the regular participating teams to allow them much greater use of the boats for recreation and sporting purpose for their organisation. We would also name one of the boats after the company or organisation thus giving very visible exposure to over 10,000 competitors and spectators during the races. The sponsor package is outlined below.

Cost of Sponsorship per Dragon Boat HK\$50,000. Sponsorship Entitles a Team to the following:

1. Tuen Ng Event Entry fee waived for 1 year.
2. Company or Organisation logo/name displayed on the Dragon Boat throughout the year (Tuen Ng Event Day cannot be guaranteed due to boats used and / or conflicts with event sponsors). If you have any questions, please feel free to call me at 2813 0564 or fax at 2813 5704.

Yours sincerely,

Wong Kam-chuen, Alson (Mr)
Race Director

回條 Reply slip (請以傳真傳送回 Fax: 2813 5704)

致 **To: 赤柱居民會 Stanley Residents Association Ltd.**

本人/公司有意贊助赤柱龍舟錦標賽龍船_____艘(每艘港幣五萬元) HK\$_____

We are very interested in Sponsoring_____ Dragon Boat(s) (@HK\$50,000) = HK\$_____

機構 Organisation : _____

地址 Address : _____

聯絡人姓名 Contact person : _____

電話 Tel : _____ 傳真 fax : _____

Authorised Signature And Chop :

負責人簽名及蓋公印: _____

* Cheques should be made payable to "Stanley Residents Association Ltd." and crossed.

* 支票須註明支付「赤柱居民會有限公司」並須劃線。

-9-



OFFICIAL PRODUCTS

大會禮品

The following official souvenirs, essential equipment and paddle apparel are available for purchase during office hour on Official office ,96 stanley Main Street, or practice times from the SRA Base on Stanley Main Beach:

以下禮品、龍舟用品和服裝及槳可在辦公時間內於赤柱大街 96 號或練習時在赤柱正灘的赤柱龍舟基地購買:

ITEM 品目	PRICE 價格
Official T-Shirt 大會 T-Shirt (dryfit material / round neck with Tuen Ng event logos) (快乾物料/ 赤柱龍舟賽 logos 及圓領)	HK\$70
Official Vest 大會背心 (dryfit material with Tuen Ng event logos) (快乾物料 / 赤柱龍舟賽 logos)	HK\$60
Official Cap 大會帽 (with Tuen Ng event logo) (赤柱龍舟賽 logos)	HK\$40
Padded Shorts 有墊短褲	HK\$120/140
Sports Gloves 運動手套 (fingerless neoprem)	HK\$70
Dry Bag 防水袋 - 5 litre / 5 公升, 20 litre / 20 公升, 30 litre / 30 公升	HK\$150/\$200/\$220
Mobile Phone Case 防水電話袋 (water resistant plastic case on a cord)	HK\$80
Paddles 槳 - Traditional wooden paddle 傳統木槳 - 12cm collection alloy version 微型合金槳 - Carbon fibre paddle 碳纖維槳	HK\$80 / \$120 HK\$40 HK\$1100
Wooden Dragon Boat model 龍舟模型 Limited edition, intricately carved handmade replica (scale 1:25) 限量版，手工複製品 (比率 1:25)	HK\$2,230

- ✓ Custom printed apparel can also be produced upon request. Please allow 8 weeks for delivery from receipt of order and approved artwork.
- ✓ Please refer to our web site: www.dragonboat.org.hk for more details
- ✓ 所有禮品均可自選圖案印花，印刷需時 8 星期。
- ✓ 詳情資料，請遊覽本會網址: www.dragonboat.org.hk



-10-

